



COURSE UNIT (MODULE) DESCRIPTION

Course unit (module) title	Code
Difference, Identity and Translation	

Lecturer(s)	Department(s) where the course unit (module) is delivered
Coordinator: Rimas Uzgis Other(s):	Translation Studies

Study cycle	Type of the course unit (module)
Semester 6	Elective

Mode of delivery	Period when the course unit (module) is delivered	Language(s) of instruction
Lecture		English

Requirements for students	
Prerequisites:	Additional requirements (if any):

Course (module) volume in credits	Total student's workload	Contact hours	Self-study hours
5	130	32	98

Purpose of the course unit (module): programme competences to be developed		
<p>This course is a study of changing identities, of racial and cultural differences and the creation of self through language. We will read fiction, poetry and nonfiction in English and Lithuanian, discussing themes of racial and cultural identity and dislocation and how these are articulated in the contemporary world. We will consider the role of translation in this process of crossing cultures and articulating identities by comparing translations with originals and by creating our own translations into both English and Lithuanian.</p>		
Learning outcomes of the course unit (module)	Teaching and learning methods	Assessment methods
The ability to critically read a wide range of texts	Reading, lecture, discussion	Weekly quizzes
The ability to write an analytical essay drawing on a wide range of texts	Lecture and workshop of paper drafts	Final analytical paper
Translation practice, particularly with regard to culturally diverse and culturally challenging texts	Workshop and discussion	Weekly translation assignments

Content: breakdown of the topics	Contact hours							Self-study work: time and assignments	
	Lectures	Tutorials	Seminars	Exercises	Laboratory work	Interdisciplinary work placement	Contact hours	Self-study hours	Assignments
1. The course is still in the preparatory stages. Of the short story collections, essays and poetry, we will read selections. One or more of the optional books may become required.									
2.									
3.									
4.									
5.									
...									
Total							32	98	

Assessment strategy	Weight, %	Deadline	Assessment criteria
Weekly quizzes and participation	1/3		Multiple choice quizzes on the reading for the week. Active participation in classroom discussion will result in a bonus added to the quiz grade.
Translation Assignments	1/3		Each student will bring to class 4 translations on no more than a page, 2 from English to Lithuanian and 2 vice versa, during the course of the semester. These will be discussed (workshopped) in class and then the student will hand in a revision of their work the following week.
Analytical Paper	1/3		A 4-6 pp. analytical paper of literary analysis on selected readings for the course. A range of topics will be provided.

Author	Year of publication	Title	Issue of periodical or volume of a publication	Publishing place and house or web link
Compulsary reading				
Junot Diaz		<i>This is How You Lose Her</i>		
Junot Diaz		<i>Štai taip tu įq prarandi</i>		
Jaques Derrida		“Différance”		
Jhumpa Lahiri		<i>The Interpreter of Maladies</i>		

Antanas Škėma		<i>Balta drobulė</i>		
Henrikas Kunčius		<i>Lietuvis Vilniuje</i>		
Dalia Staponkutė		<i>Iš dviejų renkuosi trečią: mano mažoji odisėja</i>		
Edward Said		<i>Culture and Imperialism</i>		
Ta-Nehisi Coates		<i>Between the World and Me</i>		
Claudia Rankine		<i>Citizen</i>		
Zadie Smith		<i>White Teeth</i>		
Optional reading				
Marlon James		<i>A Brief History of Seven Killings</i>		
E. M. Forster		<i>A Passage to India</i>		
Zadie Smith		<i>On Beauty</i>		
Salmon Rushdie		<i>Satanic Verses</i>		
Eugenijus Ališanka		<i>Gatvė tarp dviejų bažnyčių</i>		
Laurynas Katkus		<i>Sklepas</i>		
Rolandas Rastauskas		<i>Trečias tomas</i>		
Derek Walcott		<i>Omeros</i>		
Paulina Pukytė		<i>Bedalis ir labdarys</i>		
Zadie Smith		<i>Balti dantys</i>		